

Mt 28:1	ΟΥΕ opse laat	ΔΕ de echter	ΣΑΒΒΑΤΩΝ sabbatōn van-sabbatten	ΤΗ tē in-het	ΕΠΙΦΩΣΚΟΥΣΗ epiphōskousē 'beginnende-te-lichten	ΕΙΣ eis tot-in	ΜΙΑΝ mian vzt EEN, één bn 4nv ev v G3391	ΣΑΒΒΑΤΩΝ sabbatōn van-sabbatten	ΗΛΘΕΝ ēlthen kwam	ΜΑΡΙΑ maria Maria	Η hē de	ΜΑΓΔΑΛΗΝΗ magdalēnē Magdaleense
	PROVIAND, laat bijw G3796	ECHTER vgw G1161	SABBAT zn 2nv mv o G4521	DE / HET L 3nv ev v G3588	OP+LICHTEN, beginnen-te-lichten wd HO tt act 3nv ev v G2020	TOT-IN vzt G1519	EEN, één bn 4nv ev v G3391	SABBAT zn 2nv mv o G4521	KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064	MARIA zn 1nv ev v G3137	DE / HET L 1nv ev v G3588	MAGDALEENS zn 1nv ev v G3094

ΚΑΙ Η kai hē en de	ΑΛΛΗ allē andere	ΜΑΡΙΑ maria Maria	ΘΕΩΡΗΣΑΙ theōrēsai om-te-aanschouwen	ΤΟΝ ton het	ΤΑΦΟΝ taphon graf	
EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv ev v G3588	ANDER bn 1nv ev v G243	MARIA zn 1nv ev v G3137	PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen wa FE -- act G2334	DE / HET L 4nv ev m G3588	STERVend, begraving, graf zn 2nv ev m G5028

Mt 28:2	ΚΑΙ kai en	ΙΔΟΥ idou 'neem-waar !	ΣΕΙΣΜΟΣ seismos aardbeving	ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto werd	ΜΕΓΑΣ megas grote	ΑΓΓΕΛΟΣ aggelos boodschapper	ΓΑΡ gar want	ΚΥΡΙΟΥ kuriou van-Heer	ΚΑΤΑΒΑΣ katabas af-dalende	ΕΞ ex van-uit
	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	BEVing, aardbeving zn 1nv ev m G4578	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	GROOT bn 1nv ev m G3173	BOODSCHAPPER zn 1nv ev m G32	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	BEKRACHTIGER, heer zn 2nv ev m G2962	NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wd FE -- act 1nv ev m G2597	VAN-UIT vzt G1537

ΟΥΡΑΝΟΥ ouranou hemel	ΚΑΙ kai en	ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ proselthōn 'naartoe-komende	ΑΠΕΚΥΛΙΣΕΝ apekulisen hij-wentelt-af	ΤΟΝ ton de	ΛΙΘΟΝ lithon steen	ΑΠΟ apo van-af	ΤΗΣ tēs de	ΘΥΡΑΣ thuras deur	ΚΑΙ kai en	ΕΚΔΘΗΤΟ ekathēto zat	ΕΠΑΝΩ epanō boven-op
ZIEN+OPWAARTS, hemel zn 2nv ev m G3772	EN, ook vgw G2532	NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd HO tt act 1nv ev m G4334	VANAF+WENTELEN, afwentelen wa FE -- act 3 ev G617	DE / HET L 4nv ev m G3588	STEEN zn 2nv ev m G3037	VANAF vzt G575	DE / HET L 2nv ev v G3588	DEUR zn 2nv ev v G2374	EN, ook vgw G2532	NEERWAARTS-ZIJN, zitten wd FE vt mid 3 ev G2521	OP+OPWAARTS, boven-op, id. boven, over bijw G1883

ΑΥΤΟΥ autou hem

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

Mt 28:3	ΗΝ ēn was	ΔΕ de echter	Η hē de	ΕΙΔΕΑ eidea aanblik	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΩΣ hōs als	ΑΣΤΡΑΠΗ astrapē bliksemflits	ΚΑΙ ΤΟ kai to en het	ΕΝΔΥΜΑ enduma kledingstuk	
	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	ECHTER vgw G1161	DE / HET L 1nv ev v G3588	WAARNEEMBAAARheid, aanblik zn 1nv ev v G2397	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	GLIMMEN+GOOIEND, bliksemflits, fel-licht zn 1nv ev v G796	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv ev o G3588	IN+SLIPPEN+resultaat, kledingstuk zn 1nv ev o G1742

ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΛΕΥΚΟΝ leukon wit	ΩΣΕΙ hōsei als-of	Η hē de	ΧΙΩΝ chiōn sneeuw
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	WIT bn 1nv ev o G3022	ALS+INDIEN, zo-als, als-of, ongeveer bijw G5616	DE / HET L 1nv ev v G3588	SNEEUW zn 1nv ev v G5510

Mt 28:4	ΑΠΟ apo van-af	ΔΕ de echter	ΤΟΥ του de	ΦΟΒΟΥ phobou vrees	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΣΕΙΣΘΗΣΑΝ eseisthēsan beven	ΟΙ hoi degenen	ΤΗΡΟΥΝΤΕΣ tērountes 'bewarende	ΚΑΙ kai en	ΕΓΕΝΗΘΗΣΑΝ egenēthēsan zij-werden	ΩΣ hōs als
	VANAF vzt G575	ECHTER vgw G1161	DE / HET L 2nv ev m G3588	VREES zn 2nv ev m G5401	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	BEVEN wa FE -- pas 3 mv G4579	DE / HET L 1nv mv m G3588	BEWAREN wd HO tt act 1nv mv m G5083	EN, ook vgw G2532	WORDEN wa FE vt pas 3 mv G1096	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613

ΝΕΚΡΟΙ nekroi doden

DODE
bn/zn 1nv mv m
G3498

Mt 28:5	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis 'antwoordende	ΔΕ de echter	Ο ho de	ΑΓΓΕΛΟΣ aggelos boodschapper	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΤΑΙΣ tais tot-de	ΓΥΝΑΙΞΙΝ gunaixin vrouwen	ΜΗ mē toch-niet	ΦΟΒΕΙΣΘΕ phobeisthe 'vrees !	ΥΜΕΙΣ humeis jullie	ΟΙΔΑ oida ik-heb-waargenomen
	VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611	ECHTER vgw G1161	DE / HET L 1nv ev m G3588	BOODSCHAPPER zn 1nv ev m G32	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	DE / HET L 3nv mv v G3588	VROUW zn 3nv mv v G1135	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	VREZEN wg HO tt mid 2 mv G5399	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	WAARNEMEN wa HV tt act 1 ev G1492

ΓΑΡ gar want	ΟΤΙ hoti dat	ΙΗΣΟΥΝ iēsoun Jezus	ΤΟΝ ton degene	ΕΣΤΑΥΡΩΜΕΝΟΝ estaurōmenon gekruisigd-zijnde	ΖΗΤΕΙΤΕ zēteite 'jullie-zoeken
ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	WELK+ENIG, dat vgw G3754	JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424	DE / HET L 4nv ev m G3588	STAAAN-veroorzaken, aan-een-paal-slaan, kruisigen wd HV tt mid 4nv ev m G4717	ZOEKEN wa HO tt act 2 mv G2212

Mt 28:6	ΟΥΚ ouk niet	ΕΣΤΙΝ estin 'hij-is	ΩΔΕ hōde hier	ΗΓΕΡΘΗ ēgerthē hij-werd-gewekt	ΓΑΡ gar want	ΚΑΘΩΣ kathōs zo-als	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΔΕΥΤΕ deute komt-hier !	ΙΔΕΤΕ idete 'neemt-waar !
	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	aan-WELK+ECHTER, hier bijw G5602	WEEKEN, ontwakken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen wa FE vt pas 3 ev G1453	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	HIERHEEN, komt-hier bijw mv bev_wijs G1205	WAARNEMEN wg HO tt act 2 mv G1492

ΤΟΝ ton de	ΤΟΠΟΝ topon plaats	ΟΠΟΥ hopou waar-ook	ΕΚΕΙΤΟ ekeito lag	Ο ho de	ΚΥΡΙΟΣ kurios Heer
DE / HET L 4nv ev m G3588	POSITIE, plaats zn 4nv ev m G5117	WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699	LIGGEN, gesteld-worden wa FE vt mid 3 ev G2749	DE / HET L 1nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn 1nv ev m G2962

Mt 28:7	ΚΑΙ ΤΑΧΥ ΠΟΡΕΥΘΕΙΣΑΙ kai tachu poreuthēisai	ΕΙΠΑΤΕ ΤΟΙΣ ΜΑΘΗΤΑΙΣ ΑΥΤΟΥ eipate tois mathētais autou	ΟΤΙ ΗΓΕΡΘΗ hoti ēgerthē
	en snel gegaan-zijnde	tot-de leerlingen van-hem	dat hij-werd-gewekt
	EN, ook vgw G2532 SNEL bijw G5035 GAAN wd HO tt pas 1nv mv v G4198	LEGGEN, zeggen wg FE ttt act 2 mv G2036 DE / HET L_3nv mv m G3588 LEERder, leerling zn; 3nv mv m G3101	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 WELK+ENIG, dat vgw G3754 WEKKEN, ontwaken, id. doen-oprijzen, overeenkomen, overeindhalen wa FE vt pas 3 ev G1453

ΑΠΟ ΤΩΝ ΝΕΚΡΩΝ ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΠΡΟΑΓΕΙ ΥΜΑΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ ΕΚΕΙ ΑΥΤΟΝ
apo tōn nekrown kai idou proagei humas eis tēn galilaian ekei auton
van-af de doden en neem-waar ! hij-gaat-voor jullie tot-in het Galilea daar hem
VANAF vzt G575 DE / HET L_2nv mv m G3588 DODE bn/zn 2nv mv m G3498 EN, ook vgw G2532 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 VOOR+LEIDEN, voor-leiden, voor-gaan wa HO tt act 3 ev G4254 JULLIE vp 2.4nv mv G5209 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv ev v G3588 GALILEA zn; 4nv ev v G1056 UIT+ZIJN, daar bijw G1563 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

ΟΨΕΘΕ ΙΔΟΥ ΕΙΠΟΝ ΥΜΙΝ
opsesthe idou eipon humin
!jullie-zullen-zien~ neem-waar ! ik-zei tot-jullie
BLIKKEN, zien wa HO ttt mid 2 mv G3700 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 1 ev G2036 JULLIE vp 2 3nv mv G5213

Mt 28:8	ΚΑΙ ΑΠΕΛΘΟΥΣΑΙ ΤΑΧΥ ΑΠΟ ΤΟΥ ΜΝΗΜΕΙΟΥ ΜΕΤΑ ΦΟΒΟΥ ΚΑΙ ΧΑΡΑΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΕΔΡΑΜΟΝ ΑΠΑΓΓΕΙΛΑΙ
kai apelthousai tachu apo tou mnēmeiou meta phobou kai charas megalēs edramon apaggeilai	
en weg-komende snel van-af het grafgewelf met vrees en vreugde grote zij-liepen om-te-berichten	
EN, ook vgw G2532 VANAF+KOMEN, weg-komen wd HO tt act 1nv mv v G565 SNEL bijw G5035 VANAF vzt G575 DE / HET L_2nv ev o G3588 HERINNERING-ig, grafgewelf zn; 2nv ev o G3419 MET (2), na (4) vzt G3326 VREES zn; 2nv ev m G5401 EN, ook vgw G2532 VREUGDE zn; 2nv ev v G5479 GROOT bn 2nv ev v G3173 LOPEN wa FE vt act 3 mv [G5143] VANAF+BOODSCHAPPEN, berichten wa FE -- act G518	

ΤΟΙΣ ΜΑΘΗΤΑΙΣ ΑΥΤΟΥ
tois mathētais autou
aan-de leerlingen van-hem
DE / HET L_3nv mv m G3588 LEERder, leerling zn; 3nv mv m G3101 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mt 28:9	ΩΣ ΔΕ ΕΠΟΡΕΥΟΝΤΟ ΑΠΑΓΓΕΙΛΑΙ ΤΟΙΣ ΜΑΘΗΤΑΙΣ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΙΗΣΟΥΣ
hōs de eporouonto apaggeilai tois mathētais autou kai idou iēsous	
als echter zij-gingen~ om-te-berichten aan-de leerlingen van-hem en neem-waar ! Jezus	
ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 ECHTER vgw G1161 GAAN wa FE vt mid 3 mv G4198 VANAF+BOODSCHAPPEN, berichten wa FE -- act G518 DE / HET L_3nv mv m G3588 LEERder, leerling zn; 3nv mv m G3101 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	

ΑΠΗΝΤΗΣΕΝ ΑΥΤΑΙΣ ΛΕΓΩΝ ΧΑΙΡΕΤΕ ΑΙ ΔΕ ΠΡΟΣΕΛΘΟΥΣΑΙ ΕΚΡΑΤΗΣΑΝ
apēntēsēn autais legōn chairete hai de proselthousai ekratēsān
komt-tegemeot autais hen leggende chairete ! degenen echter naartoe-komende zij-vatten
VANAF+IN-PLAATS-VAN, VANAF-ontmoeten, tegemoetkomen wa FE -- act 3 ev G528 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv v G846 LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004 VREUGDE+hebben, zich-verheugen wg HO tt act 2 mv G5463 DE / HET L_1nv mv v G3588 ECHTER vgw G1161 NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd HO tt act 1nv mv v G4334 HOUDEN, vatten wa FE -- act 3 mv G2902

ΑΥΤΟΥ ΤΟΥΣ ΠΟΔΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΚΥΝΗΣΑΝ ΑΥΤΩ
autou tous podas kai prosekunēsān autō
van-hem de voeten en zij-aanbidden hem
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 DE / HET L_4nv mv m G3588 VOET zn; 4nv mv m G4228 EN, ook vgw G2532 NAARTOE+KRIELEN, aanbidden wa FE -- act 3 mv G4352 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

Mt 28:10	ΤΟΤΕ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΑΙΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΜΗ ΦΟΒΕΙΣΘΕ ΥΠΑΓΕΤΕ ΑΠΑΓΓΕΙΛΑΤΕ
tote legei autais o iēsous mē phobeisthe hupagete apaggeilate	
dán zegt tot-hen ho de Jezus mē toch-niet vreesst ! gaat-heen ! bericht !	
HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv v G846 DE / HET L_1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 VREZEN wg HO tt mid 2 mv G5399 ONDER+LEIDEN, heengaan wg HO tt act 2 mv G5217 VANAF+BOODSCHAPPEN, berichten wa HO tt act 2 mv G518	

ΤΟΙΣ ΑΔΕΛΦΟΙΣ ΜΟΥ ΙΝΑ ΑΠΕΛΘΩΣΙΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ ΚΑΙ ΕΚΕΙ ΜΕ ΟΨΟΝΤΑΙ
tois adelphoīs mou hina apelhōsin eis tēn galilaian kai ekei me opsontai
aan-de broeders van-mij opdat dat-zij-weg-zullen-komen tot-in het Galilea en daar mij zij-zullen-zien~
DE / HET L_3nv mv m G3588 GELUKTJUDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 3nv mv m G80 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 OPDAT vgw G2443 VANAF+KOMEN, weg-komen vv HO tt act 3 mv G565 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv ev v G3588 GALILEA zn; 4nv ev v G1056 EN, ook vgw G2532 UIT+ZIJN, daar bijw G1563 IK, mij vp 1 4nv ev G3165 BLIKKEN, zien wa HO ttt mid 3 mv G3700

Mt 28:11	ΠΟΡΕΥΟΜΕΝΩΝ ΔΕ ΑΥΤΩΝ ΙΔΟΥ ΤΙΝΕΣ ΤΗΣ ΚΟΥΣΤΩΔΙΑΣ
poreuomenōn de autōn idou tines tēs koustōdias	
van-gaande~ echter van-hen neem-waar ! enigen van-de wachtpost	
GAAN wd HO tt mid 2nv mv v G4198 ECHTER vgw G1161 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv v G846 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv mv m G5100 DE / HET L_2nv ev v G3588 VOOGD, wachtpost zn; 2nv ev v G2892	

ΕΛΘΟΝΤΕΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΠΟΛΙΝ ΑΠΗΓΓΕΙΛΑΝ ΤΟΙΣ ΑΡΧΙΕΡΕΥΣΙΝ ΑΠΑΝΤΑ ΤΑ ΓΕΝΟΜΕΝΑ
elthontes eis tēn polin apēggeilan tois archiereusin hapanta ta genomena
elthontes eis tot-in de veel, stad zij-berichten aan-de hogepriesters alle ta de genomene wordende-dingen~
KOMEN wd HO tt act 1nv mv m G2064 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv ev v G3588 VEEL, stad zn; 4nv ev v G4172 VANAF+BOODSCHAPPEN, berichten wa FE -- act 3 mv G518 DE / HET L_3nv mv m G3588 OORSPRONG+GEWJDE, overste-van-priesters, hogepriester zn; 3nv mv m G749 GELUKTJUDIG+ALLES, alles bn 4nv mv o G537 DE / HET L_4nv mv o G3588 WORDEN wd HO tt mid 4nv mv o G1096

Mt 28:12	ΚΑΙ ΣΥΝΑΧΘΕΝΤΕΣ ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ ΤΕ ΤΕ ΛΑΒΟΝΤΕΣ
kai sunachthentes meta tōn presbuterōn symboulion te te labontes	
en verzameld-wordende met de oudsten samenvoering beraadslaging te te bovendien nemende	
EN, ook vgw G2532 SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wd HO tt pas 1nv mv m G4863 MET (2), na (4) vzt G3326 DE / HET L_2nv mv m G3588 SENIOR-meer, oudste, oudere zn; 2nv mv m veigr G4245 SAMEN+BERAADSLAGend, beraadslaging, raadscollage zn; 4nv ev o G4824 BOVENDIEN part G5037 NEMEN+OPWAARTS, nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv mv m G2983	

ΑΡΓΥΡΙΑ arguria zilverstukken	ΙΚΑΝΑ hikana aanzienlijk	ΕΔΩΚΑΝ ΤΟΙΣ ΣΤΡΑΤΙΩΤΑΙΣ edōkan tois stratiōtais zij-geven <i>aan-de</i> soldaten
ZILVEREN, zilvergeld, zilverstuk zn; 4nv mv o G694	REIKEND+OPWAARTS, toereikend, aanzienlijk, bekwaam bn 4nv mv o G2425	GEVEN wa PV -- act 3 mv G1325
		DE / HET L; 3nv mv m G3588
		OORLOG-er, soldaat zn; 3nv mv m G4757

Μτ 28:13	ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes zeggende	ΕΙΠΑΤΕ eipate zegt !	ΟΤΙ hoti dat	ΟΙ hoi de	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΝΥΚΤΟΣ nuktos van-nacht	ΕΛΘΟΝΤΕΣ elthontes komende	ΕΚΛΕΨΑΝ eklepsan stelen
	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	LEGGEN, zeggen wg FE tt act 2 mv G2036	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L; 1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn; 1nv mv m G3101	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	NACHT zn; 2nv ev v G3571	KOMEN wd HO tt act 1nv mv m G2064	BEDEKKEN, stelen wa FE -- act 3 mv G2813

ΑΥΤΟΝ auton hem	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	ΚΟΙΜΩΜΕΝΩΝ koimōmenōn ter-ruste-liggende~
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	LIGGEN-veroorzaken, ter-ruste-leggen wd HO tt mid 2nv mv m G2837

Μτ 28:14	ΚΑΙ ΕΑΝ kai ean en in-het-geval-dat	ΑΚΟΥΣΘΗ akousthē dat-het-gehoord-zou-worden	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΥΠΟ ΤΟΥ hupo tou onder de	ΗΓΕΜΟΝΟΣ hēgemonos gouverneur	ΗΜΕΙΣ hēmeis wij	ΠΕΙΣΟΜΕΝ peisomen zullen-overreden		
	EN, ook vgw G2532	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	HOREN vv~ HO tt pas 3 ev G191	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124	ONDER vzt G5259	DE / HET L; 2nv ev m G3588	LEIDER, gouverneur zn; 2nv ev m G2232	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249	OVERREDEN, vertrouwen-hebben, overtuigen wa HO tt act 1 mv G3982

ΑΥΤΟΝ auton hem	ΚΑΙ ΥΜΑΣ kai humas en jullie	ΑΜΕΡΙΜΝΟΥΣ amerimnous onbezorgd	ΠΟΙΗΣΟΜΕΝ poiēsomen wij-zullen-maken
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	ON+DEEL+HERINNERD, onbezorgd bn 4nv mv m G275
			DOEN, maken wa HO tt act 1 mv G4160

Μτ 28:15	ΟΙ hoi degenen	ΔΕ de echter	ΛΑΒΟΝΤΕΣ labontes in-ontvangst-nemende	ΤΑ ta de	ΑΡΓΥΡΙΑ arguria zilverstukken	ΕΠΟΙΗΣΑΝ ΚΑΘΩΣ epoiēsan kathōs zij-doen zo-als	ΕΔΙΔΑΧΘΗΣΑΝ edidachthēsan zij-werden-onderwezen	ΚΑΙ kai en	
	DE / HET L; 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	NEMEN+(OP)WAARTS, nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv mv m G2983	DE / HET L; 4nv mv o G3588	ZILVEREN, zilvergeld, zilverstuk zn; 4nv mv o G694	DOEN, maken wa FE -- act 3 mv G4160	NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531	ONDERWIJZEN wa FE vt pas 3 mv G1321	EN, ook vgw G2532

ΔΙΕΦΗΜΙΣΘΗ diephēmisthē wordt-richtbaar-gemaakt	Ο ho het	ΛΟΓΟΣ logos woord	ΟΥΤΟΣ houtos dit	ΠΑΡΑ para bij	ΙΟΥΔΑΙΟΙΣ ioudaiois Joden	ΜΕΧΡΙ ΤΗΣ mechri tēs tot-aan de	ΧΗΜΕΡΟΝ ΗΜΕΡΑΣ sēmeron hēmeras vandaag de dag		
DOOR+MET-NADRIJK-ZEGGEN, richtbaar-maken wa FE -- pas 3 ev G1310	DE / HET L; 1nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord G3056	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	NAAST, bij vzt G3844	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 3nv mv m G2453	TOT-AAN bijw G3360	DE / HET L; 2nv ev v G3588	DAG, vandaag G4594	DAG zn; 2nv ev v G2250

Μτ 28:16	ΟΙ hoi de	ΔΕ de echter	ΕΝΔΕΚΑ hendeka elf	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΕΠΟΡΕΥΘΗΣΑΝ eporeuthēsan gingen	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ galilaian Galilea	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to de	ΟΡΟΣ oros berg	ΟΥ hou waar	ΕΤΑΞΑΤΟ etaxato verordent~
	DE / HET L; 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	EEN+TIEN, elf zo telvw G1733	LEERder, leerling zn; 1nv mv m G3101	GAAN wa FE vt pas 3 mv G4198	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L; 4nv ev v G3588	GALILEA zn; 4nv ev v G1056	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L; 4nv ev o G3588	GEZIEN, berg zn; 4nv ev o G3735	VAN+WELK, waar bijw varn_plaats G3757	ZETTEN, verordenen wa FE -- mid 3 ev G5021

ΑΥΤΟΙΣ autois hen	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET L; 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424

Μτ 28:17	ΚΑΙ ΙΔΟΝΤΕΣ kai idontes en waarnemende	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΠΡΟΚΕΚΥΝΗΣΑΝ prosekunēsan zij-aanbidden	ΑΥΤΩ autō hem	ΟΙ hoi degenen	ΔΕ de echter	ΕΔΙΣΤΑΣΑΝ edistasan zij-aarzelen	
	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wd HO tt act 1nv mv m G1492	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	NAARTOE+KRIELEN, aanbidden wa FE -- act 3 mv G4352	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L; 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	TWEE+STAAN, aarzelen wa FE -- act 3 mv G1365

Μτ 28:18	ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ kai proselthōn en naartoe-komende	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΛΑΛΗΣΕΝ elalēsen spreekt	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende	ΕΔΟΘΗ edothē werd-gegeven	ΜΟΙ moi aan-mij	ΠΑΣΑ pasa alle	
	EN, ook G2532	NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd HO tt act 1nv ev m G4334	DE / HET L; 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	SPREKEN wa FE -- act 3 ev G2980	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004	GEVEN wa FE vt pas 3 ev G1325	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	ALLES, elk bn 1nv ev v G3956

ΕΞΟΥΣΙΑ exousia autoriteit	ΕΝ en in	ΟΥΡΑΝΩ ouranō hemel	ΚΑΙ kai en	ΕΠΙ epi op	ΤΗΣ tēs de	ΓΗΣ gēs aarde
UIT+ZIJN-heid, autoriteit zn; 1nv ev v G1849	IN vzt G1722	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 3nv ev m G3772	EN, ook G2532	OP vgw G1909	DE / HET L; 2nv ev v G3588	LAND, aarde zn; 2nv ev v G1093

Μτ 28:19	ΠΟΡΕΥΘΕΝΤΕΣ poreuthentes gegaan-zijnde	ΟΥΝ oun dan	ΜΑΘΗΤΕΥΣΑΤΕ mathēteusate maakt-leerling !	ΠΑΝΤΑ panta alle	ΤΑ ta de	ΕΘΝΗ ethnē natiën	ΒΑΠΤΙΖΟΝΤΕΣ baptizontes dopende	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to de	ΟΝΟΜΑ onoma naam
	GAAN wd HO tt pas 1nv mv m G4198	DAN vgw G3767	LEERder-zijn, leerling-maken wg FE tt act 2 mv G3100	ALLES, elk bn 4nv mv o G3956	DE / HET L; 4nv mv o G3588	NATIE zn; 4nv mv o G1484	GEDOMPELD-maken, dopen wd HO tt act 1nv mv m G907	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L; 4nv ev o G3588	NAAM zn; 4nv ev o G3686

ΤΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ
 tou patros kai tou huiou kai tou hagiou pneumatos
 van-de Vader en van-de Zoon en van-de heilige geest

DE / HET L_ 2nv ev m G3588 VADER zn, 2nv ev m G3962 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 ZOON zn, 2nv ev m G5207 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 2nv ev o G3588 HEILIG bn 2nv ev o G40 BLAZEN-resultaaf, windstoot, geest zn, 2nv ev o G4151

Mt 28:20 ΔΙΔΑΣΚΟΝΤΕΣ ΑΥΤΟΥΣ ΤΗΡΕΙΝ ΠΑΝΤΑ ΟΣΑ ΕΝΕΤΕΙΛΑΜΗΝ ΥΜΙΝ ΚΑΙ ΙΔΟΥ

didaskontes
 onderwijzende

ONDERWIJZEN wd HO tt act 1nv mv m G1321

αυτους
 hen

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846

τήρειν
 te-bewaren

BEWAREN wo HO tt act G5083

παντα οσα
 alles zoveel-als

ALLES, elk bn 4nv mv o G3956

hosa
 zoveel-als

WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv mv o G3745

ενετειλामην
 ik-geef-instructie~

IN+BEEINDIGEN, instructie-geven wa FE -- mid 1 ev G1781

υμιν
 aan-jullie

JULLIE vp 2 3nv mv G5213

και ιδου
 en neem-waar !

EN, ook vgw G2532 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492

ΕΓΩ ΜΕΘ ΥΜΩΝ ΕΙΜΙ ΠΑΣΑΣ ΤΑΣ ΗΜΕΡΑΣ ΕΩΣ ΤΗΣ ΣΥΝΤΕΛΕΙΑΣ ΤΟΥ ΑΙΩΝΟΣ ΑΜΗΝ

egō
 ik

IK, mij vp 1 1nv ev G1473

meth
 met

MET (2), na (4) vzt G3326

υμων
 jullie

JULLIE vp 2 2nv mv G5216

ειμι
 ben

ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510

πασας
 alle

ALLES, elk bn 4nv mv v G3956

τας
 de

DE / HET L_ 4nv mv v G3588

ημερας
 dagen

DAG zn, 4nv mv v G2250

εως
 tot

TOT, totdat, terwijl vgw G2193

της
 de

DE / HET L_ 2nv ev v G3588

συντελειας
 voltooiing

SAMEN+BEEINDIGEN-heid, voltooiing zn, 2nv ev v G4930

του
 van-de

DE / HET L_ 2nv ev m G3588

αιωνος
 aeon

ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon zn, 2nv ev m G165

αμην
 amen

AMEN hebr G281